

REPUBLIQUE TUNISIENNE
MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES
CAISSE NATIONALE DE SECURITE SOCIALE
 49, Avenue Taïeb M'hiri - TUNIS

Bureau de Le

MISE EN DEMEURE POUR COTISATIONS IMPAYEES
AU TITRE DES REGIMES DE SECURITE SOCIALE ET
DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DES TRAVAILLEURS
NON SALARIES

L.R.A.R

الجمهورية التونسية
وزارة الشؤون الإجتماعية
الصندوق القومي للضمان الاجتماعي
 49، شارع الطيب المهيري - تونس
 المكتب بـ

إنذاريتعلق بمساهمات غير خالصة
 بعنوان نظامي الضمان الاجتماعي
 وحوادث الشغل للعملة غير الأجراء

J'ai l'honneur de vous faire connaître que les cotisations que **vous** devez à la Caisse Nationale au titre des trimestres ci-après, n'ont pas été réglées à ce jour. Vous êtes de ce fait redevable en cotisations au titre des trimestres de l'année :

وبعد، أتشرّف بإعلامكم أنّه نظرا إلى عدم خلاص مبلغ الإشتراكات التي بذمتكم لفائدة الصندوق القومي للضمان الاجتماعي فإنكم مطالبون بدفع المساهمات المتعلقة بالثلاثيات التالية لسنة

TRIMESTRE					الثلاثية
MONTANT					المقدار

Outre les pénalités de retard prévues à l'article 105 de la loi 60/30 du 14 Décembre 1960 telle que modifiée par la loi n°63/26 du 15 Juillet 1963 , les articles 1^{er} et 6 du décret n°95/1166 du 03 Juillet 1995 et les articles 9, 18 et 99 de la loi N°94/28 du 21 Février 1994 .

عدا الخطايا المنصوص عليها بالفصل 105 من القانون عدد 30 لسنة 1960 المؤرخ في 14 ديسمبر 1960 مثلما تمّ تنقيحه و إتمامه بالقانون عدد 26 المؤرخ في 15 جويلية 1963 , الفصلين 1 و6 من الأمر عدد 1166 المؤرخ في 3 جويلية 1995 والفصول 9, 18 و99 من القانون عدد 28 المؤرخ في 21 فيفري 1994 .

Vous êtes dans ces conditions invité, à régulariser votre situation dans les quinze jours de l'envoi de la présente mise en demeure, afin d'éviter le recours à la procédure de taxation d'office prévue au chapitre Ier du titre III de la loi n° 60/30 du 14 décembre 1960.

فالمطلوب منكم تسوية وضعيتكم خلال الخمسة عشرة يوما من تاريخ إرسال هذا الإنذار لتفادي التوظيف عليكم حتمياً للمبالغ المطلوبة عملا بالأحكام الواردة بالعنوان الأول من الباب الثالث من القانون عدد 30 لسنة 1960 المؤرخ في 14 ديسمبر 1960.

عن / الرئيس المدير العام
 P/LE PRESIDENT DIRECTEUR GENERAL

REPUBLIQUE TUNISIENNE
MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES
CAISSE NATIONALE DE SECURITE SOCIALE
 49, Avenue Taïeb M'hiri - TUNIS

الجمهورية التونسية
وزارة الشؤون الإجتماعية
الصندوق القومي للضمان الاجتماعي
 49، شارع الطيب المهيري - تونس

ETAT DE LIQUIDATION N°

Décerné par la Caisse Nationale de Sécurité Sociale en vertu de la taxation d'office n°

décernée le

Pour infraction à l'article 105 de la loi 60/30 du 14 Décembre 1960 aux articles 1^{er} et 6 du décret n°95/1166 du 03 Juillet 1995 et aux articles 9, 18 et 99 de la loi N°94/28 du 21 Février 1994 ; il est dû à la Caisse Nationale de Sécurité Sociale par l'affilié au régime des travailleurs non salariés dans les secteurs agricole et non agricole.

n° affiliation :

بطاقة جبر عدد :

صادرة عن الصندوق القومي للضمان الاجتماعي عملا بالتوضيف الحتمي عدد

الصادر في

من أجل مخالفة الفصل 105 من القانون عدد 30 لسنة 1960 المؤرخ في 14 ديسمبر 1960 والفصلين 1 و 6 من الأمر عدد 1166 \$ في 3 جويلية 1995 والفصول 9, 18, 99 من القانون عدد 28 المؤرخ في 21 فيفري 1994. فإن الصندوق القومي للضمان الاجتماعي له بذمة المنخرط بنظام العملة غير الأجراء في القطاعين الفلاحي وغير الفلاحي.
رقم إنخراط :

Au titre des trimestres de l'année :

بعنوان الثلاثيات التالية من سنة :

Les sommes :

المبالغ :

TRIMESTRE					الثلاثية
MONTANT					المقدار

Outre les pénalités de retard

عدا الخطايا

Au paiement de laquelle somme majorée des pénalités de retard (trois pour mille par jour de retard, à partir du 16ème jour de l'échéance trimestrielle et 0,5% par jour de retard à compter du 91ème jour), le débiteur ci-dessus désigné, sera contraint par toutes les voies de droit en vertu de l'article 105 de la loi 60/30 du 14/12/1960 telle que modifiée par la loi 63/26 du 15 Juillet 1963.

En cas de paiement partiel intervenu postérieurement à l'établissement du présent état de liquidation, celui-ci demeure valable pour le solde encore dû.

Décerné par la Caisse Nationale de Sécurité Sociale.

Tunis le,

عن/الرئيس المدير العام
 P/LE PRESIDENT DIRECTEUR GENERAL

Arrêté et rendu exécutoire par
 Le Ministre des Affaires Sociales

Tunis le:

عن / الوزير
 P/Le MINISTRE

p277

بعنوان مساهمات غير خالصة. ولدفع هذه المبالغ بإضافة الخطايا (ثلاثة بالالف عن كل يوم تأخير بداية من اليوم 16 من إنقضاء الثلاثة أشهر و 0,50 بالالف عن كل يوم تأخير بداية من اليوم 91 من الأجل المذكور أعلاه) يجبر المدين المذكور أعلاه بجميع الطرق القانونية عملا بالفصل 105 من القانون عدد 30 المؤرخ في 14 ديسمبر 1960 حسبما وقع تنقدهم بالقانون عدد 26 المؤرخ في 15 جويلية 1963. وفي صورة وقوع خلاص جزئي بعد صدور هذه البطاقة فإنها تبقى صالحة لإستخلاص المبالغ المتخلفة.

صدرت عن الصندوق القومي للضمان الاجتماعي.

تونس في

قررها و صيرها نافذة المفعول
 وزير الشؤون الاجتماعية
 تونس في

REPUBLIQUE TUNISIENNE
MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES
CAISSE NATIONALE DE SECURITE SOCIALE
 49, Avenue Taïeb M'hiri - TUNIS

Bureau de Le

الجمهورية التونسية
وزارة الشؤون الإجتماعية
الصندوق القومي للضمان الاجتماعي
 49، شارع الطيب المهيري - تونس

المكتب بـ في

MISE EN DEMEURE POUR PENALITES DUES AU TITRE
 DES REGIMES DE SECURITE SOCIALE ET DES
 ACCIDENTS DU TRAVAIL DES TRAVAILLEURS
 NON SALARIES

L.R.A.R

إنذاريتعلق بخطايا متخلدة
بعنوان نظامي الضمان الاجتماعي
حوادث الشغل للعملة غير الأجراء

J'ai l'honneur de vous faire connaître que votre règlement des cotisations dues à la Caisse Nationale a été fait hors des délais fixés par l'article 105 de la loi n° 60/30 du 14 décembre 1960 telle que modifiée par la loi n° 63/26 du 15 juillet 1963, les articles 1^{er} et 6 du décret n° 95/1166 du 03 Juillet 1995 et les articles 9, 18 et 99 de la loi N° 94/28 du 21/2/1994.

وبعد، فقد ثبت لدي أن خلاص مبلغ الإشتراكات التي بذمتكم لفائدة الصندوق القومي للضمان الاجتماعي قد وقع خارج الأجل المحددة بالفصل 105 من القانون عدد 30 لسنة 1960 المؤرخ في 14 ديسمبر 1960 مثلما تم تنقيحه وإتمامه بالقانون عدد 26 المؤرخ في 15 جويلية 1963 والفصلين 1 و 6 من الأمر عدد 1166 المؤرخ في 03 جويلية 1995 والفصول 9 و 18 و 99 من القانون عدد 28 المؤرخ في 21 فيفري 1994.

Vous êtes de ce fait redevable de pénalités, au titre des trimestres suivants de l'année :

لذا، فإنكم بموجب ذلك مطالبون بخطايا بعنوان الثلاثيات التالية من سنة :

TRIMESTRE					الثلاثية
MONTANT					المقدار

et ce, conformément à l'article 105 de la loi n°60/30 du 14 décembre 1960 sus-citée.

وذلك طبقا للفصل 105 من القانون عدد 30 لسنة 1960، المذكور أعلاه.

Vous êtes dans ces conditions invité, à régulariser votre situation dans les quinze jours de l'envoi de la présente mise en demeure afin d'éviter le recours à la procédure de la taxation d'office prévue au chapitre Ier du titre III de la loi n° 60/30 du 14 décembre 1960.

فالمطلوب منكم تسوية وضعيتكم خلال الخمسة عشرة يوما من تاريخ إرسال هذا الإنذار لتفادي التوظيف عليكم حتمياً للمبالغ المطلوبة عملا بالأحكام الواردة بالعنوان الأول من الباب الثالث من القانون عدد 30 لسنة 1960 المؤرخ في 14 ديسمبر 1960.

عن / الرئيس المدير العام

P/LE PRESIDENT DIRECTEUR GENERAL

REPUBLIQUE TUNISIENNE
MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES
CAISSE NATIONALE DE SECURITE SOCIALE
 49, Avenue Taïeb M'hiri - TUNIS

الجمهورية التونسية
وزارة الشؤون الإجتماعية
الصندوق القومي للضمان الاجتماعي
 49، شارع الطيب المهيري - تونس

Bureau de Le في المكتب ب
ETAT DE LIQUIDATION N°
 Décerné par la Caisse Nationale de Sécurité Sociale en vertu de la taxation
 d'office n°
 décernée le

Pour infraction à l'article 105 de la loi 60/30 du 14 Décembre 1960
 aux articles 1 et 6 du décret n°95/1166 du 03 Juillet 1995 et aux
 articles 9, 18 et 99 de la loi 94/28 du 21 Février 1994 ;
 il est dû à la Caisse Nationale de Sécurité Sociale par l'affilié
 au régime des travailleurs non salariés dans les secteurs
 agricole et non agricole.

n° affiliation :

بطاقة جبر عدد :
 صادرة عن الصندوق القومي للضمان الاجتماعي
 عملا بالتوظيف الحتمي عدد
 الصادر في
 من أجل مخالفة الفصل 105 من القانون عدد 30 المؤرخ
 في 14 ديسمبر 1960 و الفصول 1 و 6 من الأمر عدد 1166
 المؤرخ في 3 جويلية 1995 والفصول 9 , 18 و 99 من القانون
 عدد 28 المؤرخ في 21 فيفري 1994 : فإن الصندوق القومي
 للضمان الاجتماعي له بذمة المنخرط بنظام العملة غير الأجراء
 في القطاعين الفلاحي وغير الفلاحي :
 رقم إنخراط :

Au titre des trimestres de l'année :

بعنوان الثلاثيات التالية من سنة :

Les sommes :

المبالغ :

TRIMESTRE					الثلاثية
MONTANT					المقدار

à titre de pénalités dues pour paiement tardif des cotisations

بعنوان خطايا ناجمة عن خلاص متأخر للمساهمات

Au paiement de laquelle somme le débiteur, ci-dessus
 désigné, sera contraint par toutes les voies de droit en vertu de
 l'article 105 de la loi 60/30 du 14/12/1960 telle que modifiée par
 la loi 63/26 du 15 Juillet 1963.

ولدفع هذه المبالغ يجبر المدين المذكور أعلاه بجميع الطرق
 القانونية عملا بالفصل 105 من القانون عدد 30 لسنة
 1960 المؤرخ في 14 ديسمبر 1960 حسبما وقع تنقيح
 بالقانون رقم 26 المؤرخ في 15 جويلية 1963.

En cas de paiement partiel intervenu postérieurement à l'établissement
 du présent état de liquidation, celui-ci demeure valable pour le solde encore dû.
 Décerné par la Caisse Nationale de Sécurité Sociale.

وفي صورة وقوع خلاص جزئي بعد صدور هذه البطاقة
 فإنها تبقى صالحة لإستخلاص المبالغ المتخلفة.
 صدرت عن الصندوق القومي للضمان الاجتماعي

Tunis le,

تونس في

عن / الرئيس المدير العام

P/ LE PRÉSIDENT DIRECTEUR GENERAL

Arrêté et rendu exécutoire par
 Le Ministre des Affaires Sociales
 Tunis le:

قررها و صيرها نافذة المفعول
 وزير الشؤون الاجتماعية
 تونس في

عن / الوزير

P/Le MINISTRE